

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.	N° 65		BUITENGEWONE ZITTING VAN 1939.
N° 42 : PROJET DE LOI.	SÉANCE du 26 Mai 1939	VERGADERING van 26 Mei 1939	WETSONTWERP : N° 42.

PROJET DE LOI

contenant le budget ordinaire du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1939.

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.**

Bruxelles, le 25 mai 1939.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le budget ordinaire du Congo belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1939.

Ces amendements ont pour but :

**A. — En ce qui concerne le budget ordinaire
du Congo belge (dépenses).**

1° De modifier le libellé de l'article 2 (tableau I) et de majorer cet article de 125,000 francs aux fins de rembourser à certains ministères de la métropole les traitements et indemnités du personnel détaché au Département des Colonies, à Bruxelles, pour y effectuer des travaux spéciaux d'ordre colonial;

2° De diminuer de 1,000,000 de francs l'article 15 (tableau I) relatif aux pensions du personnel européen;

3° De majorer l'article 62 (tableau I) de 90,000 francs pour couvrir des frais de délimitation de concessions;

4° De majorer l'article 124 (tableau I) de 800,000 francs pour intervention forfaitaire de la Colonie dans la construction du pont rail-route sur le Lua-laba, à Kongolo, effectuée par la Compagnie du Chemin de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs africains;

5° De majorer l'article 125 (tableau I) de 1,000,000

WETSONTWERP

houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1939.

**AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.**

Brussel, den 25^e Mei 1939.

*Aan den Heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen welke ik voorstel aan te brengen in het ontwerp van wet houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1939.

Deze amendementen hebben ten doel :

A. — Wat betreft de gewone begroting van Belgisch-Congo (uitgaven).

1° Den tekst van artikel 2 (tabel I) te wijzigen en dit artikel met 125,000 frank te vermeerderen, ten einde aan sommige moederlandsche ministeries de wedden en vergoedingen terug te betalen van het personeel dat aan het Ministerie van Koloniën, te Brussel, verbonden is, om er speciale werken van kolonialen aard te verrichten;

2° Artikel 19 (tabel I) betreffende de pensioenen van het Europeesch personeel met 1,000,000 frank te verminderen;

3° Artikel 62 (tabel I) met 90,000 frank te vermeerderen, voor het dekken van de kosten tot afpaling der concessies;

4° Artikel 124 (tabel I) met 800,000 frank te vermeerderen, voor forfaitaire tusschenkomst van de Kolonie in het aanleggen van een spoorbrug-weg op de Lualaba, naar Kongolo, dat geschiedde door de « Compagnie du Chemin de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs africains »;

5° Artikel 125 (tabel I) te vermeerderen met 1 mil-

de francs pour contribution du Congo belge à la formation du capital d'une Fondation ayant pour objet de combattre la lèpre dans la Colonie.

B. — En ce qui concerne le budget ordinaire du Ruanda-Urundi (dépenses).

De majorer l'article 75 (tableau IV) de 100,000 francs pour l'octroi d'un subside à l'Association sans but lucratif « Fond colonial de Propagande économique et sociale ».

En suite de ces amendements, le budget ordinaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi pour 1939 se présentera comme suit :

I. — CONGO BELGE.

Recettes	fr. 675,453,000
Dépenses	730,379,500

soit un déficit présumé de fr. 54,926,500
à couvrir par le produit de la Loterie coloniale.

II. — RUANDA-URUNDI.

Recettes	fr. 45,165,000
Dépenses	43,362,400

soit un boni présumé de fr. 1,802,600

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX.

TABLEAU II.

**BUDGET
DES DEPENSES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES
DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1939.**

Première partie. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE II.

AGENCE DE LA COLONIE DANS LA METROPOLE.

Art. 2. — *Traitements et indemnités du personnel temporaire chargé de travaux coloniaux pour le Ministère des Colonies.*

Remboursement des rétributions du personnel des administrations publiques belges détaché au Département des Colonies, à Bruxelles, pour y effectuer des travaux d'ordre colonial.

Indemnités fixes et pour travaux extraordinaires relatifs à la Colonie. — Frais de voyage fr. 1,338,400

Augmentation : 125,000 francs,
justifiée par le remboursement du traitement et des

lioen frank voor deelneming van Belgisch-Congo in de vorming van het kapitaal eener stichting die den strijd tegen de melaatsheid in de Kolonie ten doel heeft.

B. — Wat betreft de gewone begrooting van Ruanda-Urundi (uitgaven).

Artikel 75 (tabel IV) met 100,000 frank te vermeerderen voor het toekennen van een subsidie aan de Vereeniging zonder winst oogmerken « Fonds colonial de Propagande économique et sociale ».

Ten gevolge van deze amendementen, vertoont de gewone begrooting van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi voor 1939, zich als volgt :

I. — BELGISCH-CONGO.

Ontvangsten	fr. 675,453,000
Uitgaven	730,379,500

zijnde een vermoed tekort van fr. 54,926,500
te dekken door de opbrengst van de Koloniale Loterij.

II. — RUANDA-URUNDI.

Ontvangsten	fr. 45,165,000
Uitgaven	43,362,400

zijnde een vermoed overschot van fr. 1,802,600

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

AMENDEMENTEN AAN DE TABELLEN.

TABEL II.

**BEGROOTING
DER GEWONE EN UITZONDERINGSUITGAVEN VAN
BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1939.**

Eerste deel. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK II.

AGENTSCHAP VAN DE COLONIE IN HET MOEDERLAND.

Art. 2. — *Wedden en vergoedingen van het tijdelijke personeel, belast met koloniale werken door het Ministerie van Koloniën.*

Terugbetaling van de bezoldigingen van het personeel van de Belgische openbare besturen dat aan het Departement van Koloniën verbonden is om er werken van kolonialen aard te verrichten.

Vaste vergoedingen en vergoedingen voor buitengewone werken aangaande de Kolonie. — Reiskosten. fr. 1,338,400

Vermeerdering : 125,000 frank,
gebillijkt door de terugbetaling van de wedden en

indemnités du personnel détaché des administrations publiques belges au Département, à Bruxelles, pour compte du Gouvernement de la Colonie.

Le texte de l'article 2 est modifié pour permettre l'imputation de cette dépense qui figurera dans les développements du budget au littera A.

CHAPITRE IX.

PENSIONS ET ALLOCATIONS DIVERSES ET FRAIS DIVERS S'Y RAPPORTANT.

Art. 15. — *Personnel européen. — Pensions diverses et allocations de capital tenant lieu de pension de l'exercice en cours et des exercices antérieurs* . . . fr. 34,023,900

Diminution : 1,000,000 de francs.

Il est apparu, d'après les résultats enregistrés de l'exercice précédent, que le calcul des crédits pour pensions avait été effectué sur des bases trop larges. Il y est remédié immédiatement par une réduction de un million de francs à l'article 15.

Il convient de souligner qu'il s'agit ici d'un crédit de gestion, ce qui explique les difficultés de prévoir exactement la charge de toutes les pensions qui seront payées du 1^{er} janvier au 31 décembre d'une année.

CHAPITRE XVIII.

SERVICE CARTOGRAPHIQUE. (Missions et travaux cartographiques.)

Art. 62. — *Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, etc.* . . . fr. 397,900

Augmentation : 90,000 francs.

Il a été décidé que la Colonie procéderait à la délimitation des concessions du Comité National du Kivu et de la Société des Mines d'Or de Kilo-Moto dans les centres de Boga et Irumu. Les frais évalués à 90,000 francs seront répartis par tiers entre les trois intéressés.

Cette dépense figurera dans les développements du budget sous un littera C (nouveau) libellé comme suit :

« Frais de délimitation des concessions du Comité National du Kivu et de la Société des Mines d'Or de Kilo-Moto dans les centres de Boga et Irumu. »

(Colonne : Gouvernement général.)

Deuxième partie. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE XXXIII.

SERVICES DIVERS.

Art. 124. — *Dépenses exceptionnelles des services d'Afrique. — Subsides* . . . fr. 21,114,300

Augmentation : 800,000 francs,

pour intervention forfaitaire de la Colonie dans la

vergoedingen van het personeel der Belgische openbare besturen dat aan het Departement, te Brussel, voor rekening van het Gouvernement der Kolonie, verbonden is.

De tekst van artikel 2 wordt gewijzigd, om de aanrekening van deze uitgave mogelijk te maken, die, in de uitgewerkte staten van de begroting onder littera A voorkomt.

HOODSTUK IX.

PENSIOENEN EN ALLERHANDE BEWILLIGINGEN EN DIVERSE KOSTEN DIE ER BETREKKING OP HEBBEN.

Art. 15. — *Europeesch personeel. — Allerlei pensioenen en bewilligingen in kapitaal die de pensioenen vervangen, van het aan den gang zijnde dienstjaar en de vorige dienstjaren* . . . fr. 34,023,900

Vermindering : 1,000,000 frank.

De geboekte uitgaven van voorgaand jaar wezen uit dat de berekening der kredieten voor pensioenen op te ruime grondslagen werd gedaan. Hierin werd onmiddellijk verholpen door eene vermindering met één miljoen op artikel 15.

Nadruk moet worden gelegd op het feit dat het hier gaat om een krediet voor beleid. Dit verklaart de moeilijkheden die men ontmoet bij het juiste ramen van den last van alle pensioenen die zullen worden uitbetaald van 1 Januari tot 31 December van een jaar.

HOOFDSTUK XVIII.

CARTOGRAFISCHE DIENST. (Cartografische zendingen en werken.)

Art. 62. — *Andere uitgaven van den dienst, met inbegrip van materieel, meubelen, enz.* . . . fr. 397,900

Vermeerdering : 90,000 frank.

Besloten werd, dat de Kolonie zal overgaan tot de afpaling van de concessies van het Nationaal Comité van Kivu en van de Vennootschap « Les Mines d'Or de Kilo-Moto » in de Boga- en Irumucentra. De op 90,000 frank geraamde kosten zullen, voor een derde, onder de drie belanghebbenden worden verdeeld.

Deze uitgave zal in de uitgewerkte staten van de begroting onder littera C (nicuw) voorkomen en opgesteld worden als volgt :

« Kosten voor de afpaling van de concessies van het Nationaal Comité van Kivu en de Vennootschap « Les Mines d'Or de Kilo-Moto », in de Boga- en Irumucentra. »

(Kolom : Gouvernement-generaal.)

Tweede deel. — Uitzonderingsuitgaven.

HOOFDSTUK XXXIII.

ALLERHANDE DIENSTEN.

Art. 124. — *Uitzonderingsuitgaven van de diensten in Afrika. — Subsidiën* . . . fr. 21,114,300

Vermeerdering : 800,000 frank,

voor forfaitaire tusschenkomst van de Kolonie in het

construction du pont rail-route sur le Lualaba, à Kongolo, effectué par la Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs africains.

L'exécution du programme routier incombe à la Colonie; elle intervient donc pour une part contributive dans la construction de l'ouvrage d'art en question qui sert à la fois au trafic ferroviaire et au trafic routier.

Cette dépense figurera dans les développements du budget au littéra F.

F. — Province d'Elisabethville, sous la rubrique suivante :

« Intervention forfaitaire de la Colonie dans la construction du pont rail-route sur le Lualaba, à Kongolo, effectuée par la Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs africains » (n° F 3) ».

(Colonne : « Administration métropolitaine ».)

Art. 125. — *Dépenses exceptionnelles des services d'Europe.* — *Subsides* fr. 1,025,000
Augmentation : 1,000,000 de francs,

pour contribution du Congo belge à la formation du capital d'une Fondation ayant pour objet de combattre la lèpre dans la Colonie.

La dépense nouvelle proposée, qui est compensée par une réduction correspondante à l'article 15 (pensions), figurera dans les développements de l'article 125, sous un littéra nouveau C.

TABLEAU IV.

BUDGET

DÉS DÉPENSES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES
DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA-
URUNDI POUR L'EXERCICE 1939.

Deuxième partie. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE XX.

SERVICES DIVERS.

Art. 75. — *Dépenses exceptionnelles.* — *Subsides* fr. 3,629,700
Augmentation : 100,000 francs,

justifiée par l'octroi à l'association sans but lucratif « Fonds colonial de propagande économique et sociale » d'un subside de 100,000 francs pour la réalisation d'un film cinématographique sur le Territoire sous mandat.

Cette dépense figurera dans les développements du Budget, sous un littéra nouveau G, libellé comme suit :

« Subside à l'association sans but lucratif « Fonds colonial de Propagande économique et sociale » pour la réalisation d'un film sur le Territoire sous mandat. »

(Colonne : « Administration métropolitaine ».)

aanleggen van de spoorbrug-weg over de Lualaba, te Kongolo, aanleg die geschiedde door de « Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs africains ».

De uitvoering van het wegenprogramma is ten laste van de Kolonie; zij komt, derhalve, voor een deel tusschen in het optrekken van bedoeld kunstwerk, waardoor het spoorwegverkeer en het wegenverkeer gediend worden.

Deze uitgave zal, in de uitgewerkte staten van de begroting, onder littéra F voorkomen.

F. — Provincie Elisabethstad, onder volgende rubriek :

« Forfaitaire tusschenkomst van de Kolonie in het aanleggen van een spoor- en straatbrug, over de Lualaba, te Kongolo, aanleg die geschiedde door de « Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs africains » (n° F 3). »

(Kolom : « Moederlandsch Bestuur ».)

Art. 125. — *Uitzonderingsuitgaven van de Europeesche diensten.* — *Subsidiën* fr. 1,025,000
Vermeerdering : 1,000,000 frank,

voor deelneming van Belgisch-Congo in de vorming van het kapitaal eener stichting die den strijd tegen de melaatschheid in de Kolonie ten doel heeft.

De voorgestelde nieuwe uitgave, die wordt opgewogen door eene overeenstemmende vermindering op artikel 15 (pensioenen) zal worden vermeld in de uitgewerkte tabel van artikel 125, onder een nieuw littéra C.

TABEL IV.

BEGROTING

DER GEWONE EN UITZONDERINGSUITGAVEN VAN
HET VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL RUANDA-
URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1939.

Tweede deel. — Uitzonderingsuitgaven.

HOOFDSTUK XX.

ALLERHANDE DIENSTEN.

Art. 75. — *Uitzonderingsuitgaven.* — *Subsidiën* fr. 3,629,700
Vermeerdering : 100,000 frank,

gebillijkt door het toekennen aan de vereeniging zonder winst oogmerken « Fonds colonial de propagande économique et sociale » van een subsidie van 100,000 frank voor het maken van een cinematografische film over het Mandaatgebied.

Deze uitgave komt, in de uitgewerkte staten van de Begroting, voor onder nieuw littéra G, opgesteld als volgt :

« Subsidie aan de vereeniging zonder winst oogmerken « Fonds colonial de Propagande économique et sociale » voor het maken van een cinematografische film over het Mandaatgebied. »

(Kolom : « Moederlandsch Bestuur ».)